

Abstract

Lia Polihito. 321 410 023. *Grammatical Equivalence in Students' Translation of Short Story "The Bet"*. Department of English Education. Faculty of Letters and Culture. Universitas Negeri Gorontalo. Advisors: Dr. Suleman Bouti, M.Hum and Adriansyah A. Katili, S.S., M.Pd.

This research aims to reveal the grammatical equivalence in students' translation of short story "The Bet". It uses the theory of grammatical equivalence by Mona Baker in translating literary text. The study is limited only on four grammatical categories namely person, number, tenses and voice. The data is collected by giving short story "The Bet" for 15 participants and the data was analyzed by using descriptive qualitative method. The participants of this study are 15 students. They were chosen using snowball rolling sampling method from English Department Students of State University of Gorontalo who have attended translation course. The data are analyzed after finding and classifying the specific sentences that contained the representation of grammatical equivalence in each category. The result of the study shows the fact that the idea of singular and plural noun is usually translated lexically in Indonesian. In category of person, most English personal pronouns with person reference are translated by the personal pronouns in Indonesian. In the category of tense and aspect, the idea of tense in Indonesian is not expressed morphologically but lexically by adding particular words that denote the time references of the verbs. And in the category of voice, English active and passive forms do not always have the same form in Indonesian, it tends to figure out the participants' role or the agent the action.

Keywords: Grammatical Equivalence, Translation, Short Story